

《古兰经》的故事

(1/4) : 真主的最后启示



穆斯林坚信《古兰经》是真主最后启示的经典，坚信《古兰经》中的字字句句就是真主的真言。在多年的岁月里，真主默示给他的先知穆罕默德（真主福安之）的经典《古兰经》，充满了智慧，充满了真主的奇迹与荣耀，是真主仁慈与公正的证据。它不是历史书，不是故事书，不是科学教科书，但它完全包含了这些内容。《古兰经》确实是真主赐予人类的最伟大礼物，它与一般的书籍不同，《古兰经》第二章第二节里描述《古兰经》的内容毫无怀疑，是敬畏者的向导。（《古兰经》2:2）

《古兰经》是伊斯兰的核心，作为穆斯林一定要信仰它，一个不相信《古兰经》的人，根本不能称他为穆斯林。《古兰经》指出：

“使者确信主所降示他的经典，信士们也确信那部经典，他们人人都确信真主和他的众天使、一切经典和众使者。（他们说）：‘我们对于他的任何使者都不加以歧视。’他们说：‘我们听从了，我们恳求你赦宥。我们的主啊，你是最后的归宿’。”（《古兰经》2:285）

伊斯兰的两大立法依据，就是《古兰经》和纯真的圣训。圣训对《古兰经》进行解释，有时圣训也扩展《古兰经》的内容。对此，《古兰经》指出：

“我降示这部经典，只为使你对他们阐明他们所争论的（是非），并且以这部经典作为信道的民众的向导和恩惠。”（《古兰经》16:64）

天使哲卜依勒把《古兰经》传达给先知穆罕默德，降示的时间长达23年。对此《古兰经》指出：

“这是一部《古兰经》，我使它意义明白，以便你从容不迫地对众人宣读它；我逐渐地降示它。”（《古兰经》17:106）

先知穆罕默德奉真主的命令把《古兰经》传达给所有的人，因此他承担了极大的责任。甚至在辞朝演说中，他要求人们见证他已传达了真主的启示，没有丝毫隐瞒。

《古兰经》向人们解释了如何信仰真主，详细分析了何为合法、何为非法，阐明了道德修养的基本准则，规定了礼拜的要义。它还讲述了历代先知的故事，为人们描述了乐园和地狱。《古兰经》是降示给全人类的经典。

《古兰经》（真主的语言）是一本书籍，称之为“穆思哈夫”（书）。无论是《古兰经》的内容还是风格都极为独特，所以准确地说《古兰经》是不可能翻译的。因此，我们把《古兰经》翻译本统统称为《古兰经》内容的译解。

依照当时的特殊历史条件与地方特色，当真主给世界各民族派遣使者的时候，有条件地允许那些使者表现一些奇迹。在穆萨圣人时代，魔术盛行，因此他显示给人们的奇迹即使当时最顶级的魔术也难以望其项背，以此表明他就是真主派遣的使者；在先知穆罕默德时代，虽然大部分阿拉伯人是文盲，但是他们许多人是语言大师，他们的文才登峰造极，尤其是诗歌与散文，堪称文学的瑰宝。

当先知穆罕默德给这些阿拉伯人诵读《古兰经》的时候，他们被《古兰经》优美语调与庄严的内容打动。《古兰经》就是穆圣的奇迹，因为他本人是文盲，不会读也不会写，阿拉伯人知道他不可能创作出如此美妙的言辞。尽管如此，有些人不相信《古兰经》是真主的语言，所以真主向这些人发出了挑战，要求他们创作出与《古兰经》一样的文辞：

“如果你们怀疑我所降示给我的仆人的经典，那末，你们试拟作一章，并舍真主而祈祷你们的见证，如果你们是诚实的。”（《古兰经》2:23）

当然，他们不可能挑战《古兰经》，与此相对照的，有些人询问了《古兰经》的起源，听了他人诵读了《古兰经》，不少阿拉伯人皈依了伊斯兰。他们知道如此庄严的《古兰经》只能来自真主。即使在今天，当人们诵读《古兰经》的时候，许多人依然会痛哭流涕，因为《古兰经》打动了他们的心啊。即使那些不懂阿拉伯语言的人也会表现出这样的情绪。

人们对《古兰经》的信仰确立以后，接下来就是背诵。这就是为什么经过了1400多年的岁月，《古兰经》依然保持原来模样的根本原因。今

天，当埃及的一位穆斯林诵读《古兰经》时，斐济的穆斯林也在诵读完全一致的《古兰经》，他们诵读的《古兰经》没有任何区别。法国的一位儿童诵读的《古兰经》与先知穆圣诵读的《古兰经》毫无二致。这就是奇迹。

真主在《古兰经》里面向我们保证，他会保护《古兰经》，真主说：“**我确已降示教诲，我确是教诲的保护者。**”（《古兰经》15:9）这就意味着真主保护《古兰经》的内容不会人为地增加或减少^[1]。如果有人企图扭曲《古兰经》的意义，真主使《古兰经》免遭篡改的命运，真主会指导杰出的学者揭露他们的骗局^[2]。穆斯林相信，以前众使者的经典失去了原有的纯真性（包括《旧约》和《新约》），它们要么被篡改，要么被扭曲。所以对穆斯林来说，知道《古兰经》得到真主的保护，这对他们来说是一个莫大的安慰。

在荣耀的斋月，真主把《古兰经》下降给哲卜依勒天使。《古兰经》如何被传诵、怎样传播到全世界？还有《古兰经》已经被翻译为世界上100多种语言等等话题^[3]，我们将会在第一部分详细讲述。

脚注:

^[1] 选自《伊本·凯西尔经注》。

^[2] 选自《萨迪经注》。

^[3] 宾夕法尼亚大学非洲研究中心指出《古兰经》已经翻译为世界114种语言。

(2/4) : 从保护的天牌到人世间

“我这样启示你从我的命令中发出的精神。你本来不知道天经是什么，正信是什么；但我以天经为光明，而借此光明引导我所意欲的仆人。你确实是指示正道者。”（《古兰经》42:52）

先知穆罕默德（愿主福安之）是真主的最后一位使者，他接受《古兰经》可分两个阶段。真主下降完美的经文，以引导世人走出重重黑暗，走向光明。经文就是指南，就是对人类的慈爱。《古兰经》——真主完美地言辞，来自真主，他是人类的创造者。《古兰经》是在伊斯兰历9月“赖买丹月”的“高贵之夜”开始下降的，从受保护的天牌^[1] 降示到最近的天空，接着分阶段下降到地面。

先知穆罕默德通过天使哲卜依勒^[2] 接受到启示，大约40岁左右，穆圣进行深深的人生思考。根据圣妻阿依舍^[3] 的传述，穆圣做了睡梦，梦

境优美，梦中要他离群索居，他也早有这样的习惯。于是他到希拉山洞独居，崇拜独一的真主，思考人生、宇宙以及他居住的这个世界。

伊斯兰历9月的一个夜晚，一位天使来到他身边，要求他读，他是文盲，根本不会读也不会写，他回答：“我不会读。”天使紧紧拥抱了他，他几乎忍受不了压力。然后，天使放开他，再一次要求他读。他又回答：“我不会读。”天使第二次紧紧拥抱了他，穆圣回答不会读（或者我读什么）。第三次拥抱后，天使向他宣读了最初的几节《古兰经》经文：[4]

“你应当奉你的创造主的名义而宣读，他曾用血块创造人。你应当宣读，你的主是最尊严的，他曾教人用笔写字，他曾教人知道自己所不知道的东西。”（《古兰经》96:1-5）

第一次启示下降后，有很长一段时间天使哲卜依勒没有再来，穆圣很担心。有一天，穆圣在路上走的时候，突然遇到了天使哲卜依勒。穆圣听到空中有声音，他抬头一看，看见天使在天际，穆圣非常害怕，跑回家寻求安慰，要求家人给他盖上被子，第二次启示的内容是：[5]：

“盖被的人啊，你应当起来，你应当警告，你应当颂扬你的主宰，你应当洗涤你的衣服，你应当远离污秽。”（《古兰经》74:1-5）

直到穆圣去世之前不久的23年的时间内，《古兰经》不断被降示。之所以在这么长的时间内下降，原因是多方面的。有学者认为，根据穆圣所遇到的具体情况，缓慢下降《古兰经》，是对穆圣的有力支持。

圣妻阿依舍询问穆圣启示降示的情形时，穆圣回答：“有时听到铃声，这种情形最为艰难。铃声消失，我便将启示默记于心间。有时，天使以人的形象出现在我眼前，向我传述启示，我记住他所说的。”[6] 伊本·阿巴斯描述了穆圣接受启示的情况，“极其艰难地动着嘴唇。”[7] 当《古兰经》的语句传达给穆圣后，他要求周围的圣门弟子背记下来。

背诵《古兰经》极其重要，在伊斯兰早期时代，这是一项非常流行的工作。穆圣要求圣门弟子背诵《古兰经》，他非常注重应用各种方法，来保证《古兰经》保存完整完美。根据伊本·伊沙克的记载，他是第一个为穆圣写传记的学者，除了穆圣之外，阿卜杜拉·伊本·麦斯沃德是第一个当众念诵《古兰经》的人，他也是因公开读《古兰经》而遭到毒打的第一人。在麦加，众所周知，艾布·伯克尔也是大庭广众前诵读《古兰经》的人之一[8]。

在穆圣时代，已经有众多的生命弟子背诵了《古兰经》，这一传统代代相传。即使在今天，那些不懂阿拉伯语的穆斯林，也能诵读7世纪阿拉伯人诵读的阿拉伯文的《古兰经》经文。当时阿拉伯人绝大多数是文盲

，其中包括穆圣。尽管如此，大家认识到用书面语言保存《古兰经》更加重要。

保存神圣的启示是至关重要的，因此，那些可敬的有学识的学者们背记《古兰经》并加以记录。这些人包括那些追随先知的、后来成为穆斯林社会领袖的四大哈里发，以及宰德·伊本·撒比提等圣门弟子，他为后代穆斯林保存《古兰经》起了重大作用。

在那个时代，找到书写《古兰经》的材料非常困难。人们一般把《古兰经》文写在兽皮上，薄而轻的彩色石块上，兽骨上，甚至写在树皮上。圣门弟子们记录下《古兰经》文，穆圣倾听他们朗读写在那些材料上的内容，确保经文内容完整无缺。有人传述，穆圣亲自监督了《古兰经》的记录过程。《古兰经》不是按照下降顺序编排的，天使哲卜依勒指导穆圣按照正确的顺序编辑《古兰经》的。

脚注:

[1] “受保护的天牌”是一本书籍，在这本书里真主预定了万物的归宿与对万物判决。它在真主造化万物之前存在。

[2] 素约提：《古兰经知识精华》，1973年贝鲁特出版社，卷1，pp.39-40，根据伊本·阿巴斯从哈基姆、摆海格、纳西尔等三人的传述。

[3] 《布哈里圣训实录》。

[4] 这几节经文是最初降示给穆圣的，不要和《古兰经》开端章相混淆。《古兰经》章节的编排不是按照下降的顺序排列的。

[5] 《布哈里圣训实录》。

[6] 同上。

[7] 同上。

[8] 伊本·希沙姆。

(3/4) : 《古兰经》的保存与保护

“我确已降示教诲，我确是教诲的保护者。”（《古兰经》15:9）

真主降示了指导全人类生活的《古兰经》，也保证《古兰经》的完整性。其方法之一就是穆圣周围有很多圣门弟子，他们中有男人、女人、孩子，这些圣门弟子背诵了《古兰经》，精心记下每一个单词。从很早时候起，伊斯兰特别注重《古兰经》的背诵。而那些精通诵读艺术和书写的人开始记录《古兰经》，他们把经文写在很多可以书写的材料上，例如写在平的石块上、树皮上，甚至在动物的皮子上等。

当天使哲卜依勒把《古兰经》降示给穆圣的时候，据说，穆圣要求书记员记录下从他口中发出的言词。这一纪录人就是宰德·伊本·萨比提。不少圣门弟子说，穆圣找来宰德，“让他拿来木片、墨水瓶和肩胛骨。”^[1]需要厘清一件事，那就是在穆圣时代，《古兰经》尚未成册，只是零散地记录在各种零碎的材料上。

穆圣时代尚未成书的原因之一，就是《古兰经》并非安顺序下降。在23年的降示过程中，根据早期穆斯林所遇到的具体事件，《古兰经》零星下降。而唯有穆圣全知《古兰经》的编排顺序，当天使哲卜依勒把启示传达给他，然后穆圣指导人们把这些节文或者章节安排在某段节文或章节之后。

《古兰经》是在穆圣的监督指导之下完成记录的。奥斯曼，先知最密切的圣门弟子之一，他说：“当经文降示给他的时候，穆圣会对记录启示的人说：‘把这些节文放在前面提到的某某章节之中。’”如果只有一段经文，穆圣会说：“把这节经文放在这一章中。”

因此，穆圣去世之时，《古兰经》已经有了记录，虽然是零散的，但由穆斯林社会可靠之士加以记录。有些人只有几页的记录，他们背诵他们记录的经文。有些人是书记员，有好几章的经文记录，也许有些人用树皮或兽皮记录，仅仅记录了某一段或几段经文。

艾布·伯克尔是穆圣去世后当选的穆斯林领袖，他在位时，穆斯林社会内部发生冲突。某些人自称先知，迷惑了一部分人。穆圣去世后，他们的信仰动摇了，艾布·伯克尔领导穆斯林开展平叛战争，许多背诵《古兰经》的圣门弟子在战斗中牺牲。

艾布·伯克尔担心《古兰经》会散失，他就《古兰经》的编纂问题咨询了几位声望很高的圣门弟子。他要求宰德·本·萨比提牵头来完成此项工程。起初，宰德觉得没有先知的权威，完成这样的任务是不容易的。但是他同意收集记录《古兰经》的材料，包括收集书面记录和背诵者背诵的经文，这样《古兰经》第一次汇编成册。在穆圣的圣训集里，我们发现宰德·本·萨比提汇集《古兰经》时的一段话：^[2]

“在耶玛麦战役中，许多人战死（那次消灭伪圣人穆塞来迈的战斗中，相当数量的圣门弟子阵亡）之后，艾布·伯克尔派人来找我。我到他那里去，发现欧麦尔和他在一起。艾布·伯克尔对我说：‘欧麦尔说战斗中伤亡惨重，包括许多背诵《古兰经》的圣门弟子。我担心以后还会发生类似的伤亡事件。这样《古兰经》会消失的。因此我建议你（艾布·伯克尔）下令汇集《古兰经》。’

“我（艾布·伯克尔）对欧麦尔说：‘你怎么能做穆圣未做过的事呢？’欧麦尔说：‘以真主起誓，这的确是一件好事。’欧麦尔不断要求我做这件事

，真主开了我的心眼，我也认识到这是一件好事。”艾布·伯克尔对我说：“你是一位聪明的年轻人，我们对你的才能没有任何怀疑。过去你替穆圣记录《古兰经》。所以你收集那些记录的零散材料，编辑成册吧。”

“指真主发誓，如果他们命令我搬掉一座大山，没有比编辑《古兰经》更难了。”我又对艾布·伯克尔说：“你怎么做先知未做过的事呢？”他回答：“这是一件好事。”他不停地要求我完成此任务，犹如真主开了艾布·伯克尔和欧麦尔的心眼一样，也开了我的心眼。然后，我开始工作，收集记录《古兰经》的零散材料，收集了记录有经文的椰枣树枝、石块，还有那些背诵《古兰经》的人，我收集了编辑《古兰经》需要的所有材料。”

宰德本人背诵了全部《古兰经》，他也是穆圣最信任的记录启示的书记员之一。因此，他完全有可能从自己的背诵中写下全部《古兰经》。但他汇集《古兰经》的方法很多，而且汇编《古兰经》的方法也非常有效。即采用任何一节《古兰经》经文时，至少有两个穆圣书记员的书面记录完全一致，他才加以采纳和利用，并且编辑在《古兰经》中。

《古兰经》就这样被记录、被汇编。后来这本宰德·本·萨比提负责汇编的《古兰经》由艾布·伯克尔保管。他去世后，由欧麦尔保管，欧麦尔去世后，由他的女儿哈福赛保管。《古兰经》汇编的经历到此还没有结束。在奥斯曼时代，他是穆斯林的第三任哈里发，《古兰经》经过他的努力，成为标准定本。从此以后，不再用阿拉伯语的方言土语来记录《古兰经》。在第四部分，我们将会介绍奥斯曼《古兰经》定本形成的历史。

脚注:

[1] 《布哈里圣训实录》。

[2] 《艾布·达乌德圣训集》。

(4/4) : 现在之《古兰经》与未来

《古兰经》降示给穆圣的时候，是以7种阿拉伯语的方言下降的。^[1]因此，讲不同方言的圣门弟子以各自的方言诵读《古兰经》，在发音方面有一点点差别。穆圣在世时，负责理清不同诵读的差异，解决发音方面的争议。

根据一段圣训，欧麦尔·本·汉塔布叙述了一件逸闻轶事，说明穆圣周围的人们对保存《古兰经》的纯真性非常焦虑，穆圣也经常调节他们之间诵读方面的争议。他说：

“我听到希沙姆·本·哈基姆的诵读与我诵读的方法有差异。所以我想和他辩论（因在礼拜期间），但得等待礼拜结束。然后我拉着他到了穆圣那里，对穆圣说：‘我听到他用另外一种方法诵读《古兰经》经文，与你教给我的不一样。’穆圣命令我放开希沙姆，要他诵读一下。他读了一遍，穆圣说：‘启示就是这样下降的。’接着穆圣命令我诵读同一节经文，当我诵读完毕后，穆圣又说：‘就是这样下降的。’《古兰经》是以7种方式下降的，可以用使你易读的方式去诵读。”[2]

穆圣去世后，数以千计的非阿拉伯人皈依了伊斯兰，诵读法更加混乱。在奥斯曼时代，人们用各种方言土语诵读《古兰经》，很多人、特别是那些新近加入伊斯兰的人对此混乱茫然不知所措，有些圣门弟子担心《古兰经》丧失其纯真性。

在一次旅行途中，一位圣门弟子注意到，在哈里发面前，人们用很多方式诵读《古兰经》。他就向奥斯曼建议，根据古莱氏人的方言，颁布统一的官方诵读法，依据麦地那人的书写习惯颁布官方统一的书写格式。古莱氏方言在阿拉伯语个方言中最有流行、最闻名，被认为表达流利、清晰。因此古莱氏方言成为《古兰经》最流行的诵读语言。

奥斯曼本人背诵了全部《古兰经》，他熟知每节经文之间的密切关系，因此他需要一个适合的人选来编订《古兰经》诵读的标准化工作。我们知道，在艾布·伯克尔时代《古兰经》得以收集成册，由欧麦尔的女儿、先知的妻子哈福赛安全保管。奥斯曼派人从哈福赛手中借来整理成册的《古兰经》。有一段圣训这样传述此事件：

“叙利亚人和伊拉克人一道同亚美尼亚人和阿塞拜疆人作战之时，胡德福来到奥斯曼跟前，他对叙利亚人和伊拉克人关于《古兰经》的诵读的分歧感到十分不安。他对奥斯曼说：‘信士的领袖啊，救救这个民族吧。他们像犹太教徒和基督教徒就《圣经》展开争论一样，他们也围绕《古兰经》在争论。’因此，奥斯曼派人到哈福赛那里，说我们需要《古兰经》汇集本，抄录数册，就还给你。”[3]

穆斯林领袖和很多男女圣门弟子做出了巨大努力，来保存真主圣洁的语言，他们忠诚于真主所传达的信息。奥斯曼命令最可靠的圣门弟子，其中包括宰德·本·萨比提，非常认真地抄录了好几部《古兰经》，并对他们说：“一旦你们之间产生争议，你们按照古莱氏方言抄写。”[4]

《古兰经》原本送回到哈福赛那里，然后奥斯曼下令销毁所有非官方抄本。就这样结束了人们对于《古兰经》诵读的争论，穆斯林再一次团结起来。今天世界大约12亿穆斯林使用的就是奥斯曼定本。《古兰经》世世代代保存至今，每册《古兰经》就是奥斯曼定本的复制。真主在《古兰经》中说：

“我确已降示教诲，我确是教诲的保护者。”（《古兰经》15:9）

我们现在不能确切地知道奥斯曼时代抄写的《古兰经》有多少，但人们认为至少有5本，包括奥斯曼自己使用的《古兰经》。麦加、麦地那、大马士革和库发都得到了一本《古兰经》抄本。纵观世界伊斯兰早期的文学历史，他们无不以这些《古兰经》抄本为最重要的参考资料。目前至少有两套奥斯曼时代的《古兰经》抄本，一套在土耳其，一套在乌兹别克斯坦。14世纪的伊本·白图泰说，他在格林纳达、马拉喀什以及巴士拉等城市亲眼目睹过奥斯曼监督之下的《古兰经》标准化时的准备的有关《古兰经》材料的一些碎片。伊本·凯西尔说他见过奥斯曼时代的《古兰经》抄本，这一抄本是从巴勒斯坦带到大马士革。他说“那本抄本很大，写在羊皮纸上。墨迹清楚，书法遒劲有力。我想那是用骆驼皮制成的。”^[5]伊本·朱拜耳说，他在麦地那的一座清真寺看到奥斯曼抄本。那一年正是公元1184年。有学者说，这本抄本一直在麦地那保存，后来土耳其人依据《凡尔赛和约》拿了去：

246条款：在条款实施的6个月以内，德国将恢复希贾兹国王陛下的权威，土耳其当局搬走哈里发奥斯曼时代的《古兰经》抄本，土当局声明此抄本曾经由德国原国王威廉二世保管。^[6]

脚注：

[1] 《布哈里圣训实录》，《穆斯林圣训实录》。

[2] 同上。

[3] 《布哈里圣训实录》。

[4] 同上。

[5] 《古兰经知识》：《古兰经》的科学知识介绍。作者：艾哈迈德·冯·丹佛，英国伊斯兰基础出版社。

[6] 《现代历史的主要和平条约》，纽约切尔西出版社。